

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной
работе НОУ УНПК «МУК»
д.и.н., проф. Муса кызы Алина

« _____ » _____ 2020 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Ректор НОУ УНПК «МУК»
к.т.н., проф. Савченко Е.Ю.

« _____ » _____ 2020 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Название дисциплины: «Введение в межкультурную коммуникацию»

Название и код направления подготовки: «531100»

Название направленности (профиля): «Лингвистика»

Название специализации: «Перевод и Переводоведение»

Квалификация выпускника: «бакалавр»

Форма обучения: (очная) 2 курс

Составители: к.ф.н., доц. Тургунова Г.А., ст. преп. Алимбекова Э.С.

**График проведения модулей
4-семестр**

неделя	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
лекц. зан.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
прак./лаб. зан.	2	2	2	2	2	2	2	2М 1	2	2	2	2	2	2	2	2

«РАССМОТРЕНО»

на заседании кафедры «Лингвистика»

Протокол № _____

от « _____ » _____ 2020 г.

Зав. каф., к.ф.н., доц. Тургунова Г.А.

«ОДОБРЕНО»

на заседании Учебно-методического
объединения

УНПК «МУК» Протокол № _____

от « _____ » _____ 2020 г.

Пред. Учебно-методического
объединения Матвеева Т.В.

Директор Научной Библиотеки

НОУ УНПК «МУК»

Асанова Ж.Ш.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Аннотация.....	3
Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей).....	3
1. Пояснительная записка.....	3
1.1 . Миссия и Стратегия.....	4
1.2 . Цель и задачи дисциплины (модулей).....	4
1.3 . Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.....	4
1.4 . Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы....	6
2. Структура дисциплины (модулей).....	9
3. Содержание дисциплины (модулей).....	9
4. Конспект лекций.....	10
5. Информационные и образовательные технологии.....	21
6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей).....	22
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины	22
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	23
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	24
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	25
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	31
7.1 Список источников и литературы.....	31
7.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей).....	32
8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.....	33
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению.....	33
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей).....	49
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	50
8.4. Иные материалы.....	50
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей).....	50
10. Глоссарий.....	51

АННОТАЦИЯ

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Введение в МК» изучается на 2 м году обучения. Общая трудоёмкость освоения составляет 3 кредита за 4 семестр. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531100 - Лингвистика.

Программа и планы семинарских занятий включают в себя изучение научного текста, сочинение и слушание, а также вариативные упражнения в соответствии с тематикой. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучаемых, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в сфере перевода.

1. Пояснительная записка

В современном полиэтническом обществе участники коммуникации говорят на различных языках и принадлежат к культурам, воплощающим различные системы ценностей и приписывающим различные значения одним и тем же словам, речевым и неречевым действиям, поступкам, ситуациям, событиям. В ходе общения с представителями иных культур даже при достаточном владении языком собеседника участник коммуникации испытывает трудности, связанные с непредсказуемым характером межкультурного общения и принципиальным его отличием от ситуации общения с представителем своей культуры. Курс Введение в МК призван подготовить будущих переводчиков к взаимодействию в межкультурном пространстве: дать соответствующие лингвокультурологические и культуроведческие знания, знания о психологических и социальных факторах специфических форм межкультурного общения и сформировать умения их практической реализации. Интегративность дисциплины, с одной стороны, обуславливает широту и многоаспектность овладения основными положениями курса, а с другой стороны, обеспечивает гибкость и вариативность в организации материалов курса, позволяет проявить творчество в педагогическом взаимодействии, реализует идею открытости современного образования.

1.1 Миссия и Стратегия НОУ УНПК «МУК»

Миссия НОУ УНПК "МУК" – подготовка международно - признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества.

Стратегия развития НОУ УНПК «МУК» - создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных целей.

1.2 Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формировать межкультурную компетентность, развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Основные задачи дисциплины: – ознакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных условиях и определить перспективы их дальнейшего развития; –формировать определенный уровень компетентности в вопросах понятийно категориального аппарата; –развить у студентов понимание и осознание многообразия мировых культур, народов, цивилизаций, жизненных ценностей, включая культуру быта; –создать условия и формировать практические навыки для диалога культур в межнациональной поликультурной среде.

1.3 Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине теоретическая грамматика (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.

Дисциплина «Введение в МК» направлена на формирование следующих компетенций:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-2 (профессиональные компетенции)	имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего

	коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-5 (профессиональные компетенции)	умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые - средства с целью выделения релевантной информации
ПК-6 (профессиональные компетенции)	знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ПК-8 (профессиональные компетенции)	профессионально адаптирован к меняющимся производственным условиям на основе эффективного научно-методического анализа соответствующей речевой коммуникации
ИК-1	- способен к восприятию, обобщению и анализу информации, постановке цели и выбору путей их достижения
ИК-5	- владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах
ИК-6	- способен участвовать в разработке организационных решений
СЛК-1	- готов к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, толерантность к другой культуре, готовность к поддержанию партнерских отношений